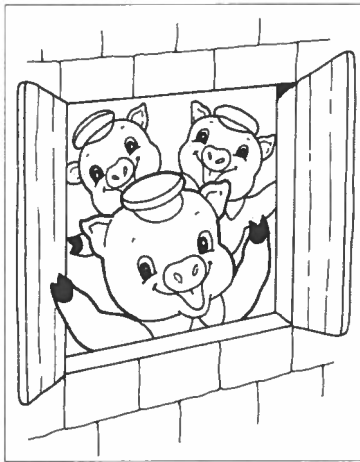


Une drôle d'histoire



Projet
Livres multilingues
Groupe PA-PB
2014

Chers parents,
dans le cadre du projet des lectures
multilingues réalisé en classe cette année.
Voici une histoire inventée par vos enfants
et traduite en plusieurs langues

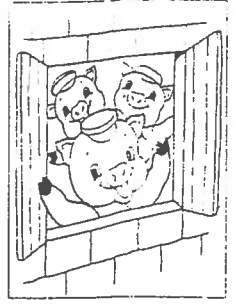
- Français
- Bengali
- Ourdou
- Tamoul

Nous tenons à remercier nos traductrices qui ont
travaillé très fort sur ce projet

- Nargish Yeasmin (Bengali)
- Nudrat Munawara (Ourdou)
- Hanneya Fowsul Uni (Tamoul)

Merci !

Nathalie Cournoyer et Isabelle Pipon



Il était une fois 3 petits cochons qui regardaient la télévision. (Français)

একসময় একটা, তিনটি-ছোট খুসু (Bengali)

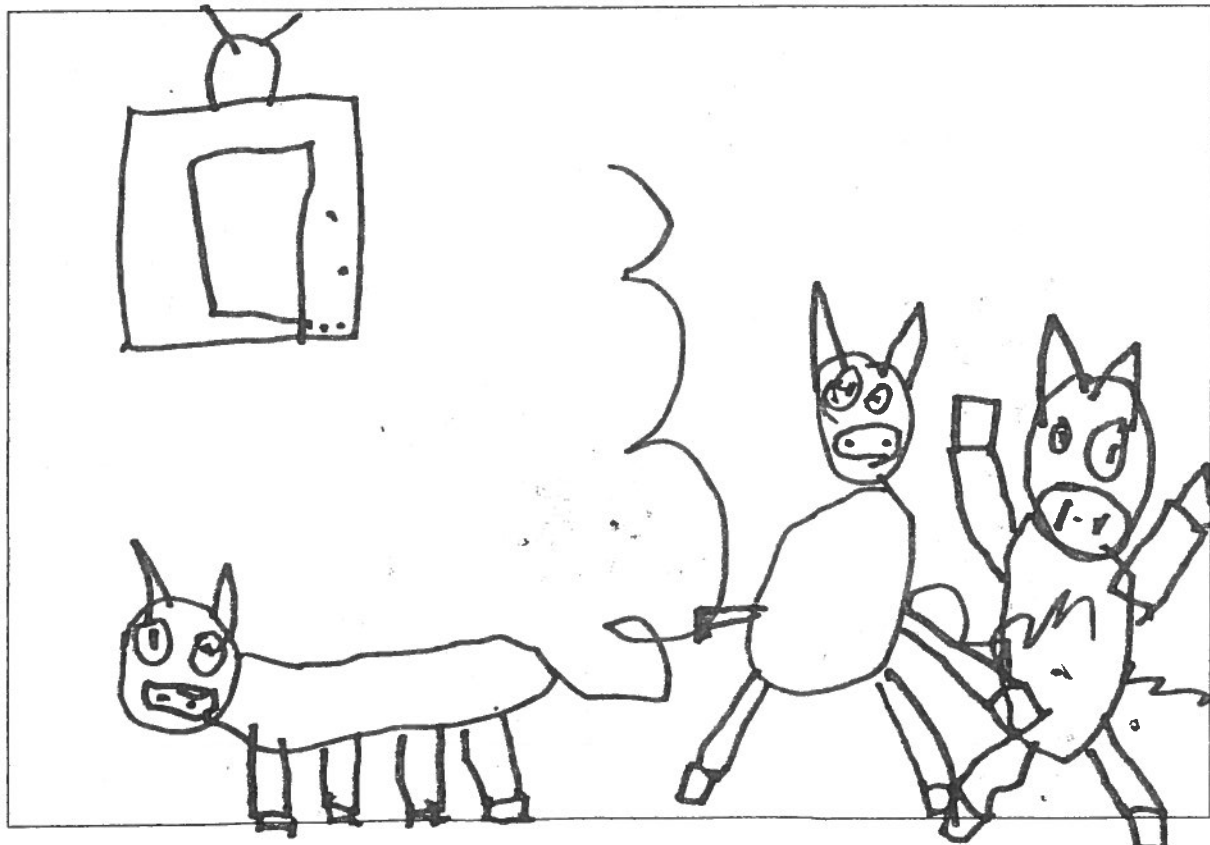
সকালের বাক্য চিনিলাভমান হলেছিল।

ایک دفعہ کا ذکر ہے تین چھوٹے خنزیر ٹیلی (Ourdou)

ویژن دیکھ رہے تھے.

முன்பு ஒரு நாள் 3 பன்றிக் குட்டிகள் (Tamoul)

விதானாழகிகாட்சிசையபி பாரிதீதுகிரகண்பிடிதீண.





P. 2



Pendant ce temps, le roi vola le panier de légumes.

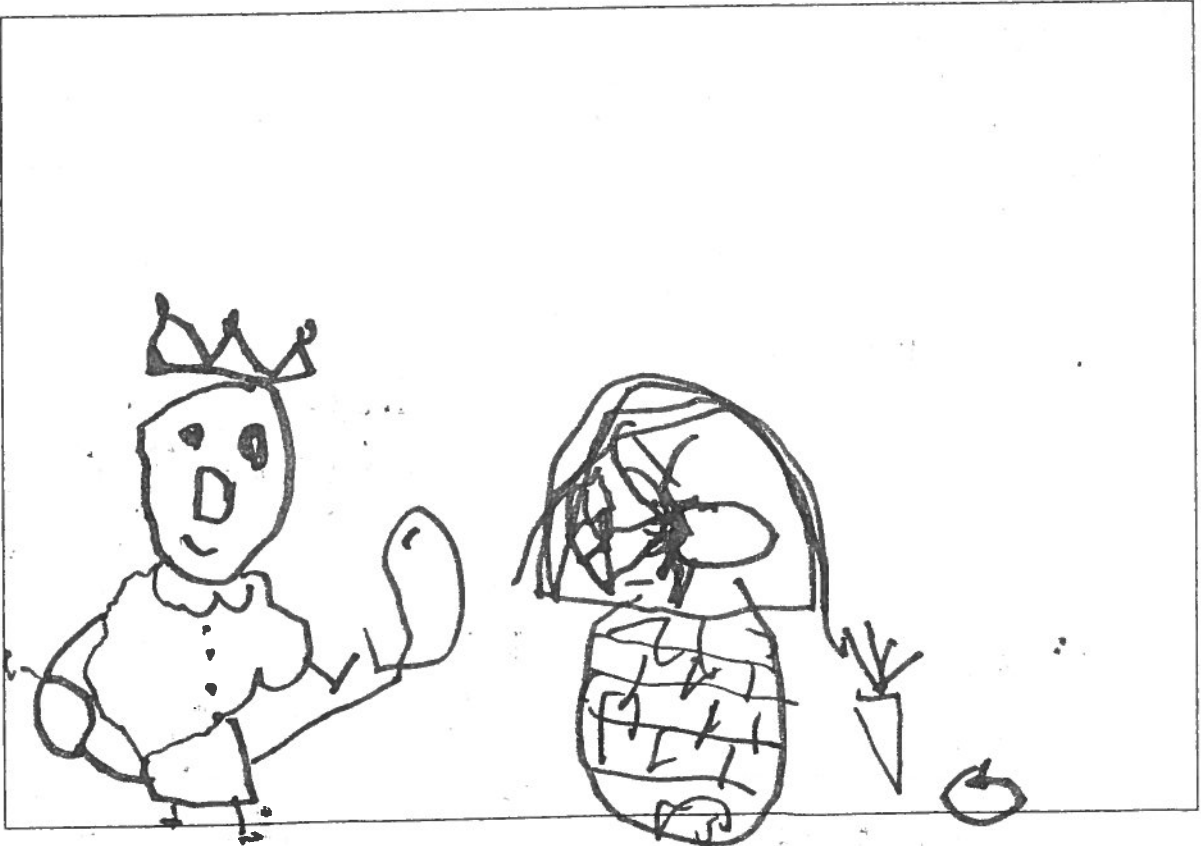
(Français)

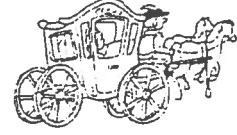
সে সময়, এক রাজা ওদের সব্ধ
সুড়ি ছুঁড়ি করে নিয়ে গেল। (Bengali)

اس دوران بادشاہ نے ان کی سبزیوں کی
ٹوکری چوری کر لی۔ (Ourdou)

சமீப காலம், அரசன் காய்கறிகளை
தாண்டி (Tamoul)

திடுக்கூறல்.





Il s'en alla dans son palais en carrosse magique.

(Français)

আরামর রাজার তার মাহুর জাগি

(Bengali)

হাজে ওর দুর্গে হলে হালা।

وہ جادو کی بگھی میں اپنے محل کی طرف روانہ ہو گیا۔

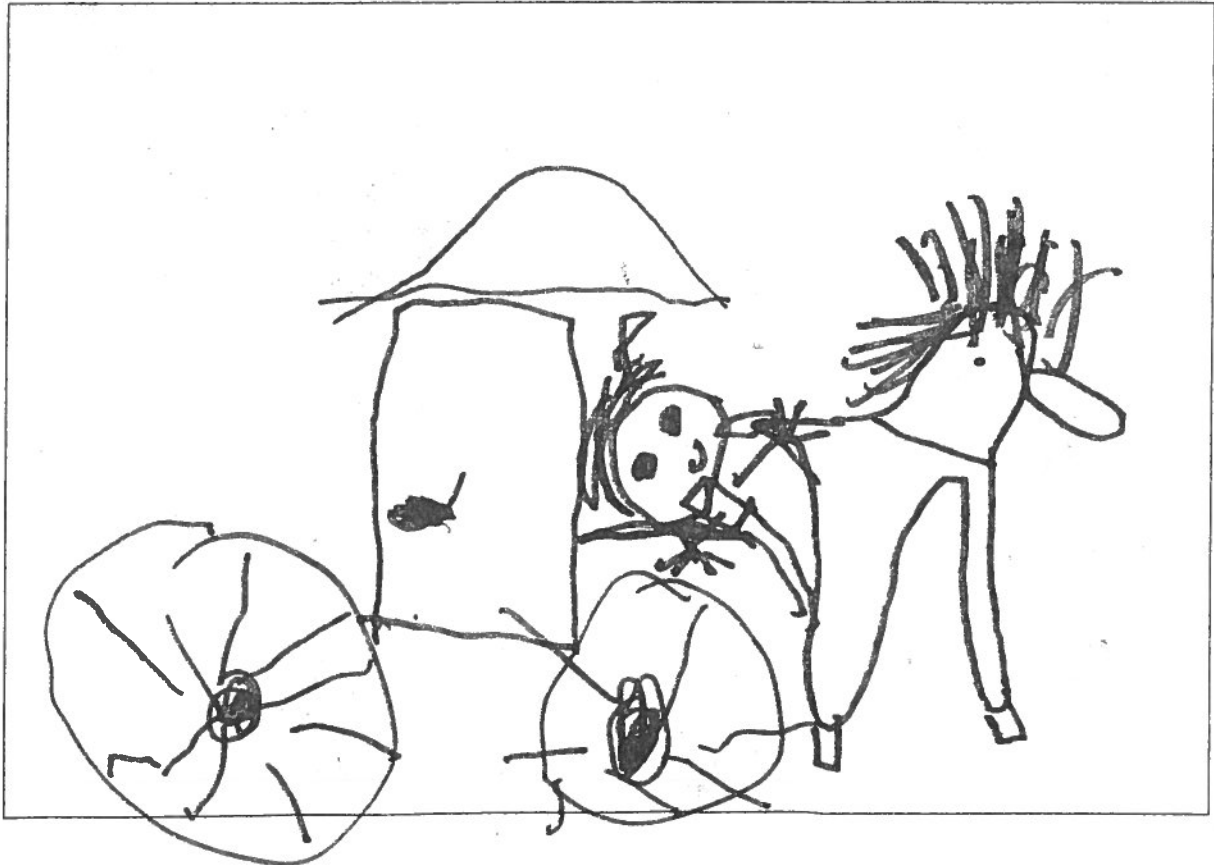
(Ourdou)

ہو گیا۔

சீவரீ கந்திர சிறுண்பண்ணகி

(Tamoul)

மஹிதிரவண்டியில் சென்றார்.





Le roi, ayant beaucoup faim, mangea tous les légumes.
Il a eu mal au ventre.

রাজা যত খুঁসেই ছিলেন তা, তাই সবগুলো (Bengali)

আজি সবগুলো খেয়ে ফেললেন। খাওয়ার পর
অসুস্থ হন - ডায়েরি হলে।

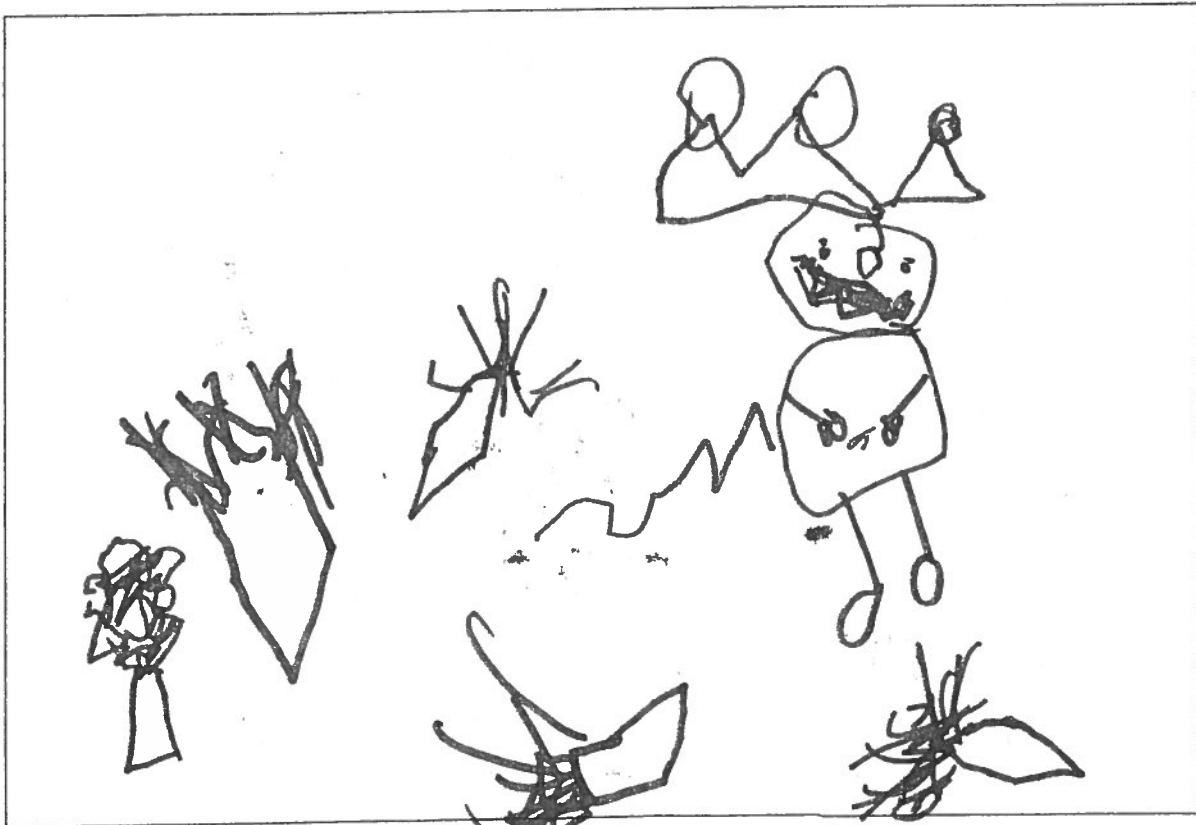
بادشاہ کو بہت بھوک لگی اس نے ساری سبزیاں (Ourdou)

کھا لیں، پھر اس نے پیٹ میں درد ہو گیا۔

சிவசன்கிதி, அதிகமான பசியாக இருந்ததால், (Tamoul)

எல்லா காய்க்கறிகளையும் சாப்பிட்டார்.

சிவசன்கிதி வயிற்றுவலி எடுத்தது.





Les cochons avaient faim. Ils ont dit : Où est notre panier?
Ne le voyant plus, ils se sont mis à pleurer.

(Français)

হুঁহুহু হুঁহুহুহু হুঁহুহু হুঁহুহু হুঁহুহু।

(Bengali)

আমার খাবার কোথায়? আমার খাবার কোথায়? আমার খাবার কোথায়? আমার খাবার কোথায়? আমার খাবার কোথায়?

جب خنزیریوں کو بھوک لگی تو انھوں نے کہا،

(Ourdou)

ہماری بھوکری کہاں گئی؟ انہوں نے ڈھونڈی جب

نہ ملی تو انھوں نے رونا شروع کر دیا۔

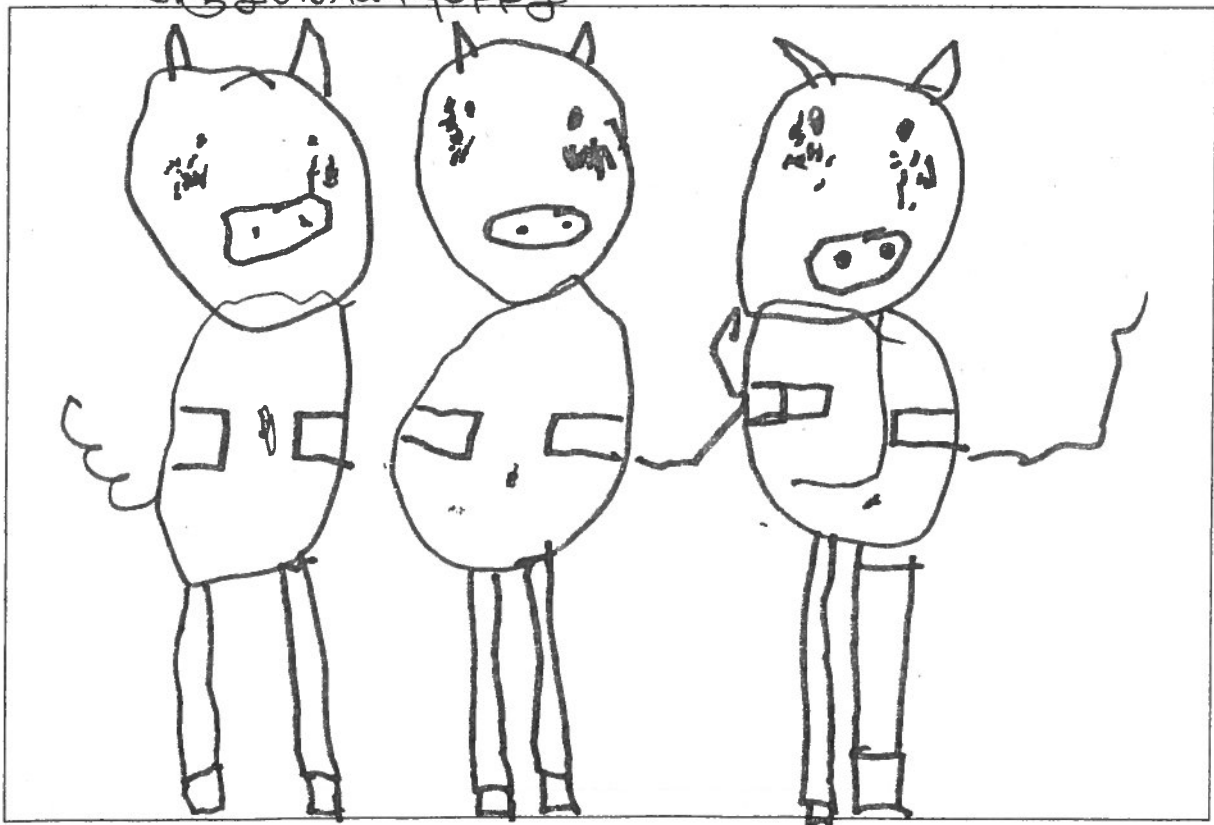
(Tamoul)

பசிக்கு இரத்தம் படுகிறது பசி வருகிறது.

சினவகளி கூறியது: எங்கே எங்கே கூறா?

சினதகி காணமுடியவில்லை, சினதகி காணமுடியாதபடியால்

சினதகி கண்ணிமடுகிறது.



Prénom:

Deen

École Camille-Laurin annexe
Prématernelle 4ans
Nathalie Cournoyer et Isabelle Pipon
Printemps 2014